Диалогичность как средство метапредметного подхода на уроках первого и второго иностранного языка

Вдовичина А. А.,
Аспирантка
кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода,
Пермский национальный исследовательский
политехнический университет
(Пермь, Российская Федерация)

Научный руководитель: **Серова, Т. С.,**
доктор пед. наук, профессор ПНИПУ

В статье рассматривается проблема обучения первому и второму иностранному языкам с точки зрения их взаимодействия в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом в рамках реализации метапредметного подхода.

Метапредметный подход как одна из составляющих современных стандартов образования приобретает сегодня весомое значение в связи с запросом современного общества.

На наш взгляд, независимо от сферы, обучение в целом предполагает в качестве результата позитивное взаимодействие субъекта обучения с обществом, культурой и природой. Таким образом, каждая учебная ситуация так или иначе затрагивает процессы жизнедеятельности индивида и легко внедряема в жизнь, то есть применима практически. Результатом метапредметного обучения является развитие мышления, понимания, коммуникации, рефлексии, действия. Все эти умения необходимы в течение всей жизни человека.

В последние десятилетия активная позиция ученых в области языкознания, берущая свое начало с лингвистического поворота в философии XX века, рассматривает вопросы о роли и значимости языка в современных тенденциях глобализации, интеграции, массовой информатизации, межкультурной коммуникации и в самом понимании общей картины мира с точки зрения диалога. Таким образом, вслед за М. М. Бахтиным мы придерживаемся понимания бытия вообще с точки зрения диалога. По Бахтину, «Быть — значит общаться диалогически» [1].

Процесс понимания текста как устного, так и письменного порождает в сознании адресата различные связи и отношения, которые сопровождаются познавательными, эмоциональными и прагматическими компонентами субъективного характера. Индивидуальные особенности как передачи, так и восприятия информации зависят от речевых, языковых и экстралингвистических средств выражения смыслового содержания [2].

В любом языке, как коде, несущем совокупность понятия и акустического образа, существует набор средств, выполняющих некие обязательные функции в зависимости от цели и ситуации. В каждом языке мы находим такие средства выражения, которые не зависят от содержания, но располагают к взаимному обмену информацией любого характера [3].

Формировать и накапливать речевой опыт необходимо со школы.

В качестве примера далее мы рассмотрим русский, английский и немецкий языки, как прием диалогичности в образовательном процессе.

Диалогичность здесь есть ни что иное как взаимодействие и взаимосвязь образовательных процессов, которая находит отклик у обучающегося на различных уровнях познания, таких как,

например, мотивация, метапредметный результат и др [3].

Экспериментально-опытной группой стали учащиеся 5ых классов ПСВУ. Знакомство с немецким как «вторым» языком происходит у группы впервые. Язык может казаться сложным и незнакомым. Мы предлагаем снять данное затруднение с помощью «первого» иностранного языка.

Мы предлагаем в качестве примера лексические единицы по теме «That's me», УМК «Английский в фокусе», 5 класс. Учащиеся в группе первого языка (английский), и в группе второго языка (немецкий) в первый месяц обучения попадают в ситуацию самопрезентации — Fact file. Это 4-5 простых предложений о себе. Учебная ситуация подразумевает 4ый год обучения английскому языку. Учащиеся знают логическую структуру самопрезентации на английском языке: 1. Имя, 2. Возраст, 3. Класс, 4. Любимые предметы. Умеют воспроизвести монологическое высказывание.

Мы предлагаем учащимся монологическое высказывание на немецком языке. Оформление и смысловое содержание высказывания совпадает с монологическим высказыванием на «первом» иностранном, и предлагаем, в качестве задания, заменить данные персонажа на свои. Позволяя тем самым учащимся сделать открытие о богатстве их аналитических навыков, развивая мышление, языковую догадку, формируя позитивные эмоции от процесса познания.

English	German	Russian
I'm Damien Smith. I'm 11 years old. I'm in **Class** 2C. I like maths.	Ich heiße Karl Schmidt. Ich bin 11 Jahre alt. Ich bin in der 2. Klasse. Ich mag Mathe.	**Меня зовут_____ . Мне _____ л е т . Я учусь в ____ классе. Я люблю _____.**

Задания в зависимости от уровня могут модифицироваться и усложняться. Так, например, для учащихся 8 класса, мы предлагаем следующее задание:

«Прочитайте тексты на английском и немецком языках, затем переведите на немецкий язык следующие ключевые понятия»

Wenn unsere Freunde, Freundinnen Oder unsere Familie lachen und sich freuen, dann freuen wir uns auch. Lachen ist ansteckend — wie eine Krankheit. Wenn aber alle Leute um uns herum sich ärgern und schlechte Laune haben, dann ärgern wir uns auch. Das ist schon lange bekannt. Aber warum ist das so?	When either our friends or our family are happy and smile, we are happy too. Laughing is as infectious as an illness. But if people around us are angry, we are angry too. It has been known for a long time. But why is it so?
Семья — Смех — Болезнь — Заразительный — Радостный (счастливый) — Сердиться —	

Задания такого типа способствуют развитию следующих навыков и умений метапредметного подхода, а именно: умение соотносить свои действия с планируемыми результатами, осуществлять контроль своей деятельности в процессе достижения результата, определять способы действий в рамках предложенных условий и требований, корректировать свои действия в соответствии с изменяющейся ситуацией; умение определять понятия, создавать обобщения, устанавливать аналогии, классифицировать, самостоятельно выбирать основания и критерии для классификации, устанавливать причинно- следственные связи, строить логическое рассуждение, умозаключение (индуктивное, дедуктивное и по аналогии) и делать выводы; умение создавать, применять и преобразовывать знаки и символы, модели и схемы для решения учебных и познавательных задач; умение осознанно использовать речевые средства в соответствии с задачей коммуникации для выражения своих чувств, мыслей и потребностей; планирования и регуляции своей деятельности; владение устной и письменной речью, монологической контекстной речью. И направлены на то, чтобы обучающийся мог применять систематизированные теоретические

и практические знания различных наук для решения социальных и профессиональных задач, а также позволяет не запоминать, а промысливать, прослеживать происхождение важнейших понятий, которые определяют данную предметную область знания, как бы заново открывать понятия и через это понять процесс возникновения того или иного знания.

Список литературы:

1. Бахтин М. М. Автор и герой: к философским основам гуманитарных наук.- СПб.: Азбука, 2000.
2. Вдовичина А. А. Диалогизированное доказательное монологическое высказывание в ситуациях речевого общения // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики — 2017. — № 1. — С. 96-104.
3. Серова Т. С. Речедеятельностная единица перевода и психологические аспекты ее структурной организации // Актуальные проблемы теории, практики перевода и подготовки переводчиков — Пермь, 1998. — С. 36-37.